

Contract regarding performance of lecture

according to § 1746 Section 2 of the Civil Code (Act No. 89/2012 Coll.)

Parties to the Contract:

Středisko společných činností AV ČR, v. v. i.

(Centre of Administration and Operations of the CAS)

Registered address: Národní 1009/3, Prague 1, 110 00, Czech Republic

Represented by: Ing. Tomáš Wencel, MBA, Director

Identification no.: 60457856

Tax identification no.: CZ60457856

Bank account no.: 123-246450247/0100

Listed in the Ministry of Education, Youth and Sports of the Czech Republic's Register of public research institutions (hereinafter 'SSC')

and

Name and surname: Tom a

Vandenkendelaere

Address: Mandellaan 423, 8800

Roeselare, Belgium

Date of birth: 02/09/1984

Bank name: KBC

Bank address: Noordstraat 34, 8800

Roeselare, Belgium BIC/SWIFT:

KREDBEBB

Bank account no. (IBAN): BE93 7380 0684 3067

E-mail:

tom.vandenkendelaere@europarl.europa.eu

Who is not registered as a VAT payer (hereinafter 'the Lecturer')

enter into the following contract regarding performance of lecture:

Smlouva o realizaci přednášky

uzavřená dle § 1746 odst. 2) občanského zákoníku

Smluvní strany:

Středisko společných činností AV ČR, v. v. i.

se sídlem v Praze 1, Národní 1009/3, PSČ 110 00

zastoupená ředitelem Ing. Tomášem Wenclem, MBA

IČO: 60457856

DIČ: CZ60457856

Bankovní spojení: 123-246450247/0100

zapsaná v rejstříku veřejných výzkumných institucí vedeném Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy ČR

(dále jen „SSČ“)

Jméno a příjmení:

Adresa:

Datum narození:

Název banky:

Adresa banky:

BIC/SWIFT:

Bankovní spojení (IBAN):

E-mail:

Není plátcem DPH

(dále jen „Lektor“)

uzavřeli dnešního dne tuto smlouvu o provedení odborné přednášky:

Článek I. Předmět smlouvy

- Article I.
Purpose of the Contract**
1. The Czech Academy of Sciences together with EU-SAGE are organisers of the conference entitled "CZ PRES – genome editing for food safety and crop improvement" (hereinafter 'the Conference') to be held in person on 13–14 October 2022 in the conference rooms of the Andaz Hotel in Prague.
 2. The Lecturer undertakes to perform as part of the Conference the Lecture and provide authorised training material for the participants of the Conference on a topic and within a scope specified further in this Contract.
 3. SSC is involved organisationally with the Conference, with the rights and obligations stated in this Contract.

Article II. Details of Lecture, Rights, and Obligations

1. Title of the Lecture: "CZ PRES – genome editing for food safety and crop improvement"
2. The contact person for SSC is Ms. Kateřina Cagalová, mobile phone no.: +420 703 177 877, e-mail: ngtconference@kav.cas.cz. The contact person is responsible for verifying that the Lecture and associated texts are duly delivered

1. Akademie věd ČR a EU-SAGE jsou organizátory konference s názvem „CZ PRES – Bezpečné potraviny a nové genomické techniky“ (dále jen „Konference“), která se bude konat prezenčně, dne 13. a 14. října 2022 v Konferenčních prostorech hotelu Andaz v Praze.
2. Lektor se zavazuje přednést v rámci Konference odbornou Přednášku a poskytnout autorizované materiály pro účastníky akce (Konference), a to na téma a v rozsahu uvedeném dále v této smlouvě.
3. SSČ se organizačně podílí na Konferenci s právy a povinnostmi stanovenými v této Smlouvě.

Článek II. Specifikace díla, práva a povinnosti stran

1. Název Přednášky: CZ PRES – Bezpečné potraviny a nové genomické techniky“
2. Kontaktní osobou SSČ je Mgr. Kateřina Cagalová, tel. č.: +420 703 177 877, e-mail: ngtconference@kav.cas.cz, která též za SSČ ověřuje řádné provedení Přednášky a zaslání doprovodných textů dle podmínek sjednaných touto smlouvou. Případnou změnu kontaktní osoby je SSČ povinna Lektorovi včas oznámit.

(performed) according to the Contract. SSC is obliged to notify the Lecturer in due time should the contact person change.

- 3. The Lecturer hereby agrees to perform the Lecture free of charge.** SSC will reimburse the Lecturer for travel costs, i.e., the **plane ticket/ticket to be bought by the Lecturer** (the plane ticket/ticket **must be bought in economy class only**, the Lecturer must buy the plane ticket/ticket on the following terms: exclusively for the purpose of the Conference and performance of the Lecture within the following timespan: arrival no sooner than 1 week before the start of the Conference, departure no later than 1 week after the end of the Conference. If the Lecturer acquires, together with the plane ticket/ticket, also insurance covering the cancellation of the flight/trip due to various reasons including the cancellation of the Conference, SSC will also reimburse them for these costs. The abovementioned costs (i.e., plane ticket/ticket including insurance) will be reimbursed within the period specified in this Contract. The reimbursement will be made in the amount to be proven by the Lecturer. The Lecturer will present to SSC documents proving the costs to be reimbursed on the day (date) of the Conference at the latest. The Lecturer is also allowed to send these documents via e-mail to the abovementioned contact person. **The Lecturer acknowledges that SSC will reimburse them for the costs associated with the trip if the Lecturer arrives to Prague and the Lecture is performed.** The stipulation of points 9 and 10

- 3. Lektor souhlasí, že Přednášku provede bez nároku na odměnu.** SSČ Lektorovi uhradí (proplatí) náklady spojené s cestou na Konferenci, a to **letenku/jízdenku, kterou si Lektor obstará na své náklady**, (letenka/jízdenka bude **zakoupena pouze v turistické třídě**, Lektor si zakoupí letenku/jízdenku výhradně za účelem pobytu na Konferenci a za účelem prezentace své přednášky, a to v těchto časových intervalech: příjezd nejdříve 1 týden před termínem zahájení Konference a odjezd nejpozději 1 týden po skončení Konference. Pokud si Lektor k letence/jízdence obstará také pojištění pokrývající zrušení letu/cesty z různých důvodů včetně zrušení Konference, uhradí mu SSČ také náklady spojené s pojištěním. Výše uvedené náklady (letenka/jízdenka obsahující pojištění) budou uhrazeny v Lektorem prokázané výši, v termínu uvedeném dále v této smlouvě. Lektor předloží SSČ doklady prokazující vynaložení nákladů nejpozději v den konání Konference. Tyto doklady mohou být Lektorem zaslány také elektronicky na výše uvedený e-mail kontaktní osoby. **Lektor bere na vědomí, že mu SSČ uhradí náklady spojené s cestou tehdy, pokud Lektor přijede do Prahy a přednáška bude vykonána.** Ustanovení níže uvedeného bodu 9. a 10. zůstává nedotčeno.
- 4. Lektor odpovídá za splnění vlastní daňové povinnosti dle právních předpisů své země v souladu se (bude doplněno)**

- below remain untouched.
4. The Lecturer shall be responsible for paying all taxes pertaining to the reimbursement of costs according to the legislation of their country of tax residence in accordance with (to be added)
 5. The Lecturer agrees not to demand any further costs to be reimbursed by SSC.
 6. SSC will pay the reimbursement of costs specified in point 3 to the Lecturer's bank account no later than 21 days upon the performance of the Lecture.
 7. SSC will transfer the reimbursement to the Lecturer's bank account in EUR or USD according to the exchange rate of the European Central Bank on the day of transfer.
 8. The Lecturer declares that they have not been and will not be additionally reimbursed for any costs for which they are being reimbursed by SSC.
 9. The Lecturer undertakes to perform the Lecture in person, for the specified duration, on the specified date, and at the specified time as mentioned above in this Contract. Should the Lecturer be unable to perform the Lecture for a serious reason such as illness, force majeure, or whatever other reason on their side etc.), they are obliged to inform SSC immediately. Should the Lecturer fail to do so, they will be liable for the damages caused to SSC. If the Lecturer does not participate in the Conference for any of the reasons stated above, SSC will reimburse them for the
5. Lektor prohlašuje, že nebude požadovat úhradu dalších nákladů ze strany SSČ.
 6. SSČ vyplatí náhrady nákladů podle bodu 3. na bankovní účet Lektora nejpozději do 21 dnů od realizace Přednášky.
 7. SSČ uhradí náhradu nákladů na bankovní účet Lektora v eurech nebo amerických dolarech podle směnného kurzu Evropské centrální banky v den transferu.
 8. Lektor podpisem této smlouvy čestně prohlašuje, že mu výdaje hrazené SSČ nebyly a nebudou hrazeny zároveň z jiných zdrojů.
 9. Lektor je povinen provést Přednášku osobně, v rozsahu a termínu dohodnutém výše v této smlouvě. Pokud Lektor nebude moci z vážných důvodů (pro nemoc, vyšší moc nebo z jakéhokoliv jiného důvodu na jeho straně apod.) Přednášku ve sjednaném termínu provést, je povinen o takové překážce SSČ neprodleně informovat, jinak odpovídá za škodu, kterou porušením této povinnosti SSČ způsobil. SSČ v případě neúčasti Lektora na Konferenci z výše uvedených důvodů Lektorovi poskytne náhradu nákladů spojených s pojištěním letenky/jízdenky. Lektor bere na vědomí, že program Konference může být organizačně upraven nebo dokonce zrušen, pokud to bude nutné s ohledem na hygienická opatření přijatá v souvislosti s nemocí Covid-19. Lektor bere na vědomí, že jde o okolnosti, které jsou mimo kontrolu SSČ nebo organizátorů. SSČ v případě zrušení Konference



the Lecture, and to Process the Lecturer's Personal Data

1. The Lecturer gives permission to SSC to publish the Lecturer's profile in order to promote the Conference on any or all of the following websites:
<http://www.ssc.cas.cz>,
<http://www.ssc.cas.cz/en>,
<http://www.avcr.cz>, and
<http://www.avcr.cz/en>.
This permission is given for the purposes of promotion and presentation of the "CZ PRES – genome editing for food safety and crop improvement" Conference for the time period needed in order to fulfil the aims of the Conference.
2. The Lecturer hereby gives to SSC their approval to record the Lecture and to publish it primarily on the websites <http://www.ssc.cas.cz>, <http://www.ssc.cas.cz/en>, <http://www.avcr.cz>, and <http://www.avcr.cz/en>. This approval is given free of charge.
3. The Lecturer acknowledges that SSC is entitled to use all photographs, audio recordings, or A/V recordings of the Conference, including those of the Lecture performed by the Lecturer, for the purposes of news coverage, reporting, or information sharing according to Section 89 of the Civil Code and Section 34 Part d) of the Copyright Act.

Article V Final Provisions

1. The Contract is governed by the laws of the Czech Republic, in particular by the Civil Code (Act No. 89/2012 Coll.) and the Copyright

všech následujících webových stránkách: <http://www.ssc.cas.cz>, a <http://www.avcr.cz>.

To vše pro účely propagace konference CZ PRES - nové genomové techniky“ a prezentace konference a po celou dobu potřebnou pro naplnění tohoto účelu.

2. Lektor také souhlasí s tím, že SSČ může jeho Přednášku natočit a zveřejnit zejména na webových stránkách <http://www.ssc.cas.cz> a <http://www.avcr.cz>. Tento souhlas se uděluje bezplatně.
3. Lektor bere na vědomí, že fotografie, zvukové a zvukově obrazové reportáže z konání Konference, včetně úryvků z jeho Přednášky, je SSČ oprávněna použít též ke zpravodajským, reportážním a informačním účelům v souladu s ustanovením § 89 občanského zákoníku a § 34 písm. d) autorského zákona.

Článek V. Závěrečná ustanovení

1. Tato smlouva se řídí českými právními předpisy, zejména občanským zákoníkem č. 89/2012 Sb. a autorským zákonem č. 121/2000 Sb. ve znění pozdějších předpisů.
2. Smlouvu lze měnit a doplňovat pouze písemnými dodatky podepsanými oběma smluvními



costs of the plane ticket/ticket insurance. The Lecturer acknowledges that the programme of the Conference can be organizationally adjusted or even cancelled, if it is necessary due to hygienic measures adopted in connection with COVID-19. The Lecturer hereby acknowledges that the abovementioned circumstances are out of SSC's and the organizer's control. If the Conference is cancelled due to COVID-19 measures, SSC will reimburse the Lecturer for the costs of the plane ticket/ticket insurance. SSC will pay the reimbursement stated in point 9 within 1 month following the cancellation of Conference or the announcement of the Lecturer's absence from the Conference.

10. If the Conference is cancelled for reasons other than COVID-19 circumstances, the Lecturer will be reimbursed for costs of the plane ticket/ticket insurance. This reimbursement will be made within 1 month following the cancellation of the Conference.

Article III. Copyright Disclaimer

The Lecturer declares that the Lecture is their own original work and that by performing it at the Conference, no rights of any third party will be infringed.

Article IV. Permission from the Lecturer to Use the Personal Profile and Recording of

z důvodů opatření proti šíření nemoci Covid-19, poskytne Lektorovi náhradu nákladů vynaložených na pojištění letenky/jízdenky. SSČ uhradí Lektorovi náklady spojené s pořízením pojištění letenky/jízdenky uvedené v tomto bodě do 1 měsíce od zrušení Konference nebo oznámení neúčasti Lektora na Konferenci.

10. Pokud bude Konference zrušena z jiných důvodů, než je onemocnění Covid-19, uhradí SSČ Lektorovi náklady spojené s pořízením pojištění letenky/jízdenky, a to do 1 měsíce od zrušení Konference.

Článek III. Ochrana autorského práva

Lektor prohlašuje, že Přednáška je jeho vlastním autorským dílem a že jejím přednesením na Konferenci nebudou dotčena žádná práva třetích osob.

Článek IV. Svolení Lektora k užití jeho osobního profilu, anotace, záznamu projevů osobní povahy a ke zpracování jeho osobních údajů

1. Lektor tímto uděluje SSČ svolení k tomu, aby jeho osobní profil, zveřejnila na některých nebo na



Act (Act No. 121/2000 Coll.) as subsequently amended.

2. The Contract can be amended solely by written amendments signed by both parties.
3. This Contract has been executed in the English and Czech language and comes into effect upon the signature by both parties. In the case of discrepancies between the language versions, the Czech wording of the Contract will prevail.
4. This Contract has been executed in 2 (two) originals. Each party to the Contract retains one original of the Contract.

Date/dne:
on behalf of SSC:/SSČ:

.....
Ing. Tomáš Wencel, MBA
Director/ředitel

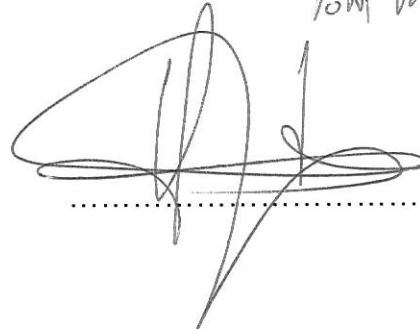
stranami.

3. Smlouva je vyhotovena v anglickém a českém jazyce a nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami. V případě nejasností mezi jazykovými verzemi smlouvy převáží česká verze smlouvy.
4. Smlouva byla vyhotovena ve dvou originálních výtiscích. Každá ze smluvních stran obdrží po jednom výtisku smlouvy.

Date/dne:
Lecturer/lector:

9/9/2022

Tom VAN DEN WENDELADRE



.....

